

# Proxecto EPÍSTOLA



## **Colección:Fondo: Emilia Pardo Bazán no arquivo da Real Academia Galega**

**Ficha documental da epistola de Emilia Pardo Bazán, a Carmen Miranda Armada do 12/03/1885**

**Colección:**

**Data:** 12/03/1885

**De:**

Emilia Pardo Bazán;

**Para:**

Carmen Miranda Armada;

**Orixe:**

París (de enderezo)

**Ficha descriptiva:**

[Carta manuscrita]

**Localización física:**Real Academia Galega

**Temáticas:**

Centenario de Emilia Pardo Bazán;

**Mencionados:**

Adelaida Rey Mosquera; Amalia de la Rúa Figuerola y Somoza; Carlos VII;



[VER O DOCUMENTO ORIXINAL](#)

---

## **Transcripción da epistola de Emilia Pardo Bazán, a Carmen Miranda Armada do 12/03/1885**

París Marzo 12/1885

Querida comadre: no te enamores de la elegancia del papel: es el que me han dado en un restaurant y como este artículo aquí lo ofrecen gratis en todas partes, no es cosa de exigírselo timbrado y satinado. Escribo así, donde cuadra, porque acabo de llegar de Italia hace pocos días y aun estoy ocupada con menudencias, compras &c: además mis estudios que cada día me interesan más, me roban las mejores horas del día.

Deseo saber que todo el mundo en esa casa se porta mejor, ya que no completamente bien; y desearía que una frase de tu carta no tuviese el sentido que parece tener y que no fuese un nuevo embarazo el que te causa molestias. Bien te basta con lo que está por acá, pero esta reflexión filosófica no puede impedir que vengan nuevos lucípedes á esa casa. Lo sentiré y celebraré que al menos no te incomoden demasiado, y de rechazo á tu buenísima madre, á la cual envió un cariñoso abrazo.

La visita de mamá me fué, como supondrás, muy agradable, pero creí que me dejaba sin piernas; qué mujer de hierro! Los años redoblan su actividad en lugar de disminuirla. Me zarandé de lo lindo: por último me sublevé y solo me prestaba á seguirla al terminar mis tareas en la Biblioteca. Se ha llevado todas las plantas del mundo para plantar allá. Después de su marcha, como en Carnavales cierran la Biblioteca algunos días me fuí á dar una vueltecita por Italia (ya ves que soy valiente.)

He aquí á donde conducen las funestas teorías de la emancipación femenina: á que uno se pasee por Milán y Padua como si uno tuviese pantalones... de paño se entiende. Lo cierto es que yo me siento capaz de ir hasta Bombay, donde no faltó en la Coruña quien dijese que estábamos en amor y compañía D. Carlos y yo. (Desmáyate)

Hablando con formalidad responderé a tu pregunta del día de mi santo. No sé con fijeza si ese día habré regresado ya á mis penates, pues depende de algunas menudencias literarias, pero sí creo que pocos días más estaré fuera de casa. Conque si me lo preguntas con la buena intención de venir á hacerme una visita esperada largo tiempo há, poco tendrás que variar tu programa: dímelo y yo te diré, así que mamá haya vuelto, que será pronto, cuando (salvo error) podré, sobre poco más ó menos, a estar en tierra de filloas.

Te advierto que aquí las hay y muy buenas, y en Italia he comido excelentes orejas, algo más chiquitas que las de ahí (claro, como que Italia es el país de la belleza plástica y es natural que las orejas sean chicas.)

A Adelaida le voy á escribir uno de estos días. Su hija tendría aquí una ovación de seguro: aquí ponderan mucho hermosuras que no le llegan al tacón.

Besos á los pequeños y mi abrazo á los grandes.

Tu Comadre

No olvido las memorias á Lorenza.

?

---

## **Aviso legal do Consello da Cultura Galega**

*A difusión dixital deste epistolario e os seus contidos, textos e calquera creación intelectual existente nesta edición están protexidos pola lexislación en materia de propiedade intelectual.*

*De conformidade co previsto na Lei orgánica 1/1982, do 5 de maio, sobre protección civil do dereito ao honor, á intimidade persoal e familiar e á propia imaxe, quen entenda que os contidos deste epistolario poidan supor unha intromisión ilexítima nos seus dereitos deberá poñelo en coñecemento do Consello da Cultura Galega a fin de adoptar, de ser o caso, as medidas oportunas.*

*O acceso e uso da edición dixital do Epistolario implica o coñecemento e plena aceptación destas condicións.*

### **Colección "Fondo Fundación Luís Seoane":**

*A difusión dixital deste epistolario realízase ao abeiro do convenio suscrito polo Consello da Cultura Galega e pola Fundación Luís Seoane con data 4 de decembro de 2008, polo que ambas as dúas institucións comparten a súa titularidade.*

*A Fundación Luís Seoane, como única depositaria do legado deste persoeiro galego, é a propietaria das cartas deste epistolario, que está integrado tanto pola correspondencia recibida por Luís Seoane como pola remitida por el a outros destinatarios.*

### **Consultas e colaboracións:**

Se posúes ou coñeces a existencia de fondos epistolares ou se consideras algunha suxestión sobre as cartas agradecemos a túa colaboración en [epistolarios@consellodacultura.gal](mailto:epistolarios@consellodacultura.gal) ou no teléfono 981957208.